



УДК 81: 001.4

К ВОПРОСУ О СЕМАНТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЯХ ТЕРМИНА «КРЕДИТ»**THE PROBLEM OF SOMATIC FEATURES OF TERM «CREDIT»****Е.Н. Таранова¹, Л.Р. Ермакова¹, К.А. Колесникова²
E.N. Taranova, L.R. Ermakova, K.A. Kolesnikova**

¹⁾ Белгородский государственный национальный исследовательский университет,
²⁾ Россия, 308015, г. Белгород, ул. Победы, 85

³⁾ Белгородский юридический институт МВД России имени И.Д. Путилина,
Россия, 308024 г. Белгород, ул. Горького, 71

Belgorod National Research University, 85, Pobeda Str., Belgorod, 308015, Russia

Belgorod Institute of Law MIA of Russia named by I.D.Putilin, 71, Gorky Str., Belgorod, 308024, Russia

E-mail: taranova@bsu.edu.ru, ermakova@bsu.edu.ru, belui@mvd.ru

Аннотация. В статье представлено исследование лексических и семантических особенностей вербального репрезентанта базового кредитно-финансового понятия «credit». Разграничивается значение экономического и финансового термина, а также проводится сравнительный анализ обыденного понятия и специального (кредитно-финансового) понятия «credit».

Abstract. The paper presents the research of lexical and semantic features of basic credit and financial notion «credit» verbal representation. It states the difference between the meaning of the economic and the financial terms and gives a comparative analysis of the concepts of common notion and special (credit and financial) notion «credit».

Ключевые слова: термин, терминология, терминосистема, финансовая терминология, специальное понятие.

Key words: term, terminology, term system, financial terms, special notion.

В настоящее время язык, отражая современные реалии, становится все более информативно насыщенным, возрастает количество новых слов в языке и этот рост происходит пропорционально развитию научных и технических отраслей.

Проблема изучения профессиональных языков и отраслевых терминологий всегда привлекала внимание лингвистов, но в последнее время она стала особенно актуальной в связи с активным исследованием специфики профессионального образа мира.

Всплеск интереса к терминологии в лингвистике вызван усиливающейся интернационализацией терминов во всех областях жизни и деятельности, мировой глобализацией, что в свою очередь вызывает необходимость выработки правильного подхода к изучению этого явления.

Как известно, знания об окружающем мире выражаются в языке в виде понятий, определений и собственно терминов. Для получения как можно более широкого знания необходимо развивать полноту, четкость и краткость представления в языке. Термины как раз и служат одним из основных способов языкового выражения специальных и научных понятий.

Термины создаются с целью общения и обмена информацией в процессе профессиональной и научной деятельности. Сегодня возрастает значимость сфер деятельности человека, а это увеличивает интерес не просто к профессиональному общению, а к общению эффективному, ведущему к конкретному результату. Целью научного общения является процесс вывода нового знания о предмете, явлении, их свойствах и качествах, представленный в вербальной форме и обусловленный коммуникативными канонами научного общения – логичностью изложения, доказательством истинности и ложности тех или иных положений, предельной абстракцией предмета речи [Аликаев: 60-68].

Термин выступает как основной элемент механизма передачи и накопления специального знания. Являясь носителем коллективной профессиональной памяти, термины выполняют функцию посредников в процессе формирования специального знания. Как важнейшее средство научной коммуникации они включаются в процесс и результаты научного познания.

Понятие термин довольно многогранно, о чем свидетельствует наличие бесчисленного множества попыток дать определение этому феномену в лингвистике.

В современной лингвистике общепризнано, что термин – абсолютная универсалия, его наличие в языке обязательно и закономерно, глубоко обусловлено как экстралингвистическими факторами (социальной сущностью и культурной обусловленностью языка), так и самой природой языка как системы. Терминология находится как под влиянием лексики общелитературного языка, так и под влиянием системы научных понятий, поэтому нельзя не согласиться с мнением А.А. Реформатского о том, что «терминология как совокупность слов – это “слуга двух хозяев”: системы лексики и системы научных понятий» [Реформатский 1967:122].

При определении термина в большинстве работ, посвященных исследованию терминологии, на первый план выдвигается тезис о связи термина с понятием (Ахманова 1966, Виноградов 1947, Винокур 1939, Гвишиани 1986, Гринев 1993, Лейчик 2007, Реформатский 1967, Суперанская 2009, Шелов 2003, Pearson 1998, Sager 1980). В плане содержания это основополагающая характерная особенность, обуславливающая специфику терминов (по сравнению с общеупотребительными словами, именующими обычные объекты, встречающиеся в быту и повседневной жизни, связанные с общепринятыми понятиями) в таких аспектах, как полисемия, омонимия, синонимия, антонимия, и наличие таких характеристик, как стилистическая нейтральность и отсутствие экспрессии, системность термина. В качестве желаемого требования для термина выделяют однозначность, что означает отсутствие у термина полисемических отношений, омонимов, синонимов.

Полисемия является отражением изменения плана содержания термина. Вместе с тем, основоположник Венской терминологической школы Е. Вюстер утверждает, что «абсолютная однозначность в сущности и не требуется. Достаточно, если обозначение однозначно в данной связи, т.е. достаточной является относительная однозначность. Нет, например, большого вреда, если одно и то же слово имеет различные значения, относящиеся к различным кругам понятий (например, лук в значении растения и в значении оружия)» [цит. по: М.А. Ковязина: 117].

Связь термина с понятием из определенной области знаний также определяет еще одну особенность, свойственную термину – специальную область употребления. В каждой из специальных сфер средством для общения является язык для специальных целей (см.: [Комарова 2010]), неотъемлемой частью которого является термин, функционирующий как лексическая единица, «выполняя важнейшую коммуникативную функцию – обеспечение взаимопонимания между представителями разных областей знания и научных дисциплин» [Шелов: 3].

Научные понятия обозначаются терминами – специальными лексическими единицами, значение которых строго ограничено рамками определенной терминосистемы. В обыденной жизни человек использует понятия, которые обозначаются обычными общеупотребительными словами, а в сфере научной коммуникации человек использует понятия, свойственные данной научной отрасли и обозначенные специальными лексемами. Причем, процесс вербализации во многом зависит от всей системы знаний в какой-либо области, при углублении знания, появляются новые понятия и термины, обозначающие эти понятия.

Л.О. Чернейко отмечает, что «термины, составляющие метаязык, фиксируют устойчивые, объективные характеристики познаваемого явления» [Чернейко: 177]. Таким образом, появление термина есть результат научного осмысления и вербализации понятия как элемента понятийного поля.

Вместе с тем значение терминов в системе науки меняется в связи с изменением ее понятий и уточнение термина не меняет его статуса – он по-прежнему остается в рамках терминологической системы. «Превращение термина, соотнесенного с родовым понятием, в номен невозможно. Все изменения и уточнения значения термина, хотя и меняют его место в системе классификации, не выводят его за рамки терминологической системы» [Суперанская: 21].

Следует отметить, что термины существуют не просто в языке, а в составе определенной терминосистемы. Если в общем языке (вне данной терминологии) слово может быть многозначным, то попадая в определенную терминологию, оно получает однозначность.

Еще один важный момент, термину не нужен контекст как обычному слову, так он: 1) является членом определенной терминологии, что и выступает в роли контекста, 2) термин употребляется изолированно, 3) для этого термин должен быть однозначным не вообще в языке, а в пределах данной терминологии [Реформатский 1955].

В нашей работе под термином мы будем понимать слово или словосочетание, обозначающие понятия и объекты специальной области знания. Основанием для отграничения терминов от обычных слов для нас служит соотнесенность термина с профессиональным, специальным понятием.

Понятия сферы кредитно-финансовых отношений являются неотъемлемой частью современного общества, и терминология данной сферы употребляется не только в специальной научной литературе, но и в других жанрово-стилистических видах произведений, что обуславливает ее близость к общеупотребительному пласту литературного языка.



Ученому, занимающемуся лингвистическим анализом финансовой терминологии приходится в определенной степени совмещать знания языковеда и финансиста. Стоит отметить, что эти две сферы долгое время существовали независимо друг от друга и лишь недавно пересеклись в области финансовой и экономической лексикографии, которая сама по себе является сравнительно молодой. Изменение словарного состава и семантических характеристик слов достойны на наш взгляд научного изучения.

В данной статье мы подробно остановимся на лингвистическом анализе лексических и семантических особенностей термина «кредит», который широко используется в общелитературном языке, в общей экономической терминологии и как узкоспециальный термин в финансовой терминологии.

Кредит является сложной экономической категорией, даже в рамках экономической теории отсутствует единый подход исследователей к содержанию понятия «кредит».

В рамках данного исследования необходимо установить отличия значения данной лексической единицы функционирующей в экономической и кредитно-финансовой сфере коммуникации. Для этого рассмотрим определения специализированных словарей «A Dictionary of Synonyms of the English Language», «A Handy Dictionary of Synonyms: With Which Are Combined the Words Opposite in Meaning», «Barron's finance and investment handbook», в которых представлены определения экономических и финансовых терминов, для того чтобы разграничить их значение. Так, например рассматриваемая лексема «credit» в словаре «Oxford Dictionary of Economics» детерминируется так:

1. *The system by which goods or services are provided in return for deferred rather than immediate payment. Credit may be provided by the seller, or by a bank or finance company* (Система, при которой товары или услуги предоставляются в обмен на отложенный платеж, а не срочный платеж. Кредит может предоставляться как продавцом, так и банком или финансовой компанией).

2. *The reputation for financial soundness which allows individuals or companies to obtain goods and services without cash payment* (Репутация финансовой стабильности, которая позволяет отдельным лицам или компаниям получить товары и услуги без оплаты наличными).

3. *A positive item, that is, a receipt or asset in accounts* (Статья дохода, то есть приход или актив в платежном балансе) [Oxford Dictionary of Economics: 98].

Лексикографический анализ термина «credit», представленного в специализированных словарях показал, что с собственно экономической точки зрения понятие «credit» включает в себя следующие концептуальные признаки:

1) **«отложенный платеж»**: «*the system by which goods or services are provided in return for deferred rather than immediate payment*» [Oxford Dictionary of Economics: 98] (система, при которой товары или услуги предоставляются в обмен на отложенный платеж, а не срочный платеж), «*The use or possession of goods and services without immediate payment*» (использование или приобретение товаров и услуг без произведения срочного платежа) [Dictionary of economics: 80];

2) **«финансовая надежность»**: «*the reputation for financial soundness which allows individuals or companies to obtain goods and services without cash payment*» (репутация финансовой стабильности, которая позволяет отдельным лицам или компаниям получить товары и услуги без оплаты наличными) [Oxford Dictionary of Economics: 98], «*Debt is the obligation to make future payments. Credit is the claim to relieve these payments*» (Дебет – это обязательство по осуществлению будущих платежей. Кредит – это требование, обеспечивающее эти выплаты) [Dictionary of Economics: 76], «*A person's or company's financial standing*» (финансовое положение компании или физического лица) [Dictionary of International Economics Terms: 65];

3) **«доходность»**: «*a positive item, that is, a receipt or asset in accounts*» (статья дохода, то есть приход или актив в платежном балансе) [Oxford Dictionary of Economics: 98].

Понятийная структура исследуемой ментальной единицы (концепта) представлена рядом признаков, которые содержатся в дефиниции языкового знака «credit» в специальных словарях экономических и кредитно-финансовых терминов. Сравнительный анализ определений толковых словарей общепотребительной лексики и терминологических словарей выявил ряд сходных семантических признаков, которые представлены в виде таблицы 1.

В то же время, обнаруживается ряд отличий, связанных с тем, что даже общие концептуальные признаки обыденного и специального понятия «credit» вербализованы различными способами. Так, например, информация о времени погашения кредита в словаре «Oxford Dictionary of Economics» репрезентирована предложением с пассивной конструкцией «The system by which goods or services are provided in return for deferred rather than immediate payment...» (подчеркнуто нами) [Oxford Dictionary of Economics: 98], в котором употреблены термины: «deferred payment» (отложенный платеж), и «immediate payment» (срочный платеж), что характерно для научного стиля изложения, в то время как, в словаре «Oxford Paperback Dictionary & Thesaurus» мы наблюдаем употребление глагола в активном залоге и использование общепотребительной лексики в своем прямом значении «The system of doing business by trusting that a customer will pay at a later date for goods or services supplied»



(подчеркнуто нами) [Oxford Paperback Dictionary & Thesaurus: 211] что облегчает восприятие адресатом неспециалистом данной информации.

Таблица 1

Сравнительная характеристика семантических признаков языковой единицы «credit» в соответствии с данными словарей

Толкования словарей общеупотребительной лексики	Дефиниции экономических терминов	Дефиниции финансовых терминов
Oxford Paperback Dictionary & Thesaurus: « <u>The system</u> of doing business by trusting that a customer will pay at a later date for goods or services supplied» (система видения бизнеса, предполагающая, что клиент будет платить за предоставляемые товары или услуги, по истечении определенного промежутка времени)	Oxford Dictionary of Economics: «The system by which goods or services are provided <u>in return for deferred rather than immediate payment...</u> » (Система, при которой товары или услуги предоставляются в обмен на отложенный платеж, а не срочный платеж).	
Oxford Paperback Dictionary & Thesaurus: « <u>an entry in an account</u> recording an amount received» (запись в счет полученной суммы);	Oxford Dictionary of Economics: «A positive item, that is, a receipt or asset <u>in accounts</u> » (Статья дохода, то есть приход или актив в платежном балансе). Dictionary of International Economics Terms: «A book-keeping balance that shows a profit (ie, <u>on the right-hand side of the account</u>)» (бухгалтерский баланс, который показывает прибыль (т. е. правая сторона счета)).	Standard & Poor's Dictionary of Financial Terms: «Credit is also used to mean <u>positive cash entries in an account</u> ». (Кредит также используется для обозначения положительных записей по кредиту счета).
Merriam-Webster's Learner's Dictionary: « <u>money</u> that a bank or business will allow a person to use and then pay back in the future» (деньги, которые банк или предприятие позволит человеку использовать, а затем, в будущем вернуть),	Dictionary of Economics: «Speaking broadly, credit is <u>finance made available</u> by one party to another». (В широком значении кредит – это финансы (деньги или другие ликвидные ресурсы), предоставляемые одной стороной другой стороне).	Harriman's Financial Dictionary: «In trading between two parties, credit is the value of goods which one will supply to another before payment is necessary» (В торговой сделке между двумя сторонами, кредит – это стоимость товаров, которые будут поставлены одной из сторон до срока поступления платежа)
Longman Dictionary of Contemporary English: « <u>an amount of money</u> that is put into someone's bank account or added to another amount [<u>≠ debit</u>]» (денежная сумма, вносимая на чей-либо банковский счет или прибавляемая к иной сумме [<u>≠ дебет</u>]), Merriam-Webster's Learner's Dictionary: « <u>an amount of money</u> that is added to an account» (количество денег, которые поступают на счет);		Dictionary for business & finance: « <u>A sum placed</u> at a person's disposal <u>in the books of a bank</u> , etc., upon which he or she may draw to the extent of <u>the amount...</u> » (Сумма, предоставляемая в распоряжение лица, фиксируемая в банковских книжках и т.д., посредством которых он или она может получать определенную сумму)

В дефинициях специальных словарей не просто раскрывается содержание понятия, а отражена связь с другими понятиями и категориями экономической и кредитно-финансовой картины мира, содержится богатый набор концептов-признаков. Кроме того, в толкование общеупотребительной лексической единицы содержится информация, которая получена в повседневном опыте, и которая отражает только лишь концептуальные признаки, являющиеся прагматически ценными сведениями, связанными с типичной бытовой ситуацией, что характерно для обыденного понятия.

При рассмотрении определений слова в словарях общеупотребительной лексики и специальных терминологических словарях необходимо помнить о таком явлении как «консубстанциональность» или «двойная детерминация» терминов и слов общего языка. Это явление описывается в лингвистической литературе, в частности, О.С. Ахманова рассматривает это явление в своей работе «Очерки по общей и русской лексикологии» на примере анализа значения термина «звезда» – «самосветящееся раскалённое мировое тело» и значения этого же слова, функционирующего как общеупотребительная лексическая единица. Различия в объёме информации и степени абстрактности понятия, свойственные для употребления этого слова в специальном контексте и в общем языке, разграничивают их не только в содержательном, но и, следовательно, функционально-стилистическом плане [Ахманова 1957: 29-30].

Вместе с тем, как показал дефиниционный анализ, наряду с признаками общеэкономического понятия, функционируя в кредитно-финансовой области термин «credit» в своем значении обогащается рядом дополнительных характеристик, которые представлены в таблице 2:



Таблица 2

Концептуальные признаки кредитно-финансового понятия «credit»

Название признака	Словарные дефиниции
«отложенный платеж»	«the time allowed to the purchaser of goods or services for payment» (время, предоставляемое покупателю товара или услуги за плату) [Dictionary for business & finance 1995: 70]; «the promise to pay in the future in order to buy or borrow in the present» (обещание заплатить в будущем, чтобы купить или получить заем в настоящем) [Dictionary for business & finance 1995: 70]; «the right to defer payment of debt» (право отложить выплату долга) [Dictionary for business & finance 1995: 70].
«финансовая надежность»	«trustworthiness» (надежность), «credibility» кредитоспособность (Dictionary for business & finance 1995: 70); «Credit generally refers to the ability of a person or organization to borrow money...» (Понятие кредит, как правило, относится к способности человека или организации брать денежный заем) [Standard & Poor's Dictionary of Financial Terms 2007: 46]; «a person's or company's financial standing» (финансовое состояние лица или организации) [Dictionary of international investment and finance terms 2001: 64].
«мера стоимости»	«...the value of goods which one will supply to another before payment is necessary» т. е. (кредит – это стоимость товаров, которые будут поставлены одной из сторон до срока поступления платежа) [Harriman's Financial Dictionary 2007: 80].
«денежная сумма»	«a sum placed at a person's disposal in the books of a bank, etc., upon which he or she may draw to the extent of the amount; any note, bill, or other document on security of which a person may obtain funds» (сумма, предоставляемая в распоряжение лица, фиксируемая в банковских книжках и т.д., посредством которых он или она может получать (выписывать) определенную сумму; любой вексель, тратта, или другой документ, который гарантирует лицу получение средств) [Dictionary for business & finance 1995: 70].
«ценная бумага»	«...any note, bill, or other document on security of which a person may obtain funds» (вексель, тратта, или другой документ, который гарантирует лицу получение средств) [Dictionary for business & finance 1995: 70].

Следует отдельно выделить значение, которое термин «credit» приобретает при функционировании в сфере бухгалтерского учета: «the right hand side or page of a ledger in which are shown all items that reduce the charges of the account; opposite of debit» (правая сторона или страница бухгалтерской книги, в которой показаны все статьи, которые сокращают счета расходов, напротив дебета) [Dictionary for business & finance: 70].

Данное значение обнаруживается и в специализированных экономических словарях, и в словарях финансовых терминов. Это объясняется тем, что бухгалтерский учет, как и финансы, является прикладной дисциплиной экономики, следовательно, в сфере экономической коммуникации функционируют понятия смежных областей. Вместе с тем, в рамках данного исследования важно разграничивать данные значения.

В словаре «Barron's finance and investment handbook» мы находим такое определение «credit»:

«**In general:** loans, bonds, charge-account obligations, and open-account balances with commercial firms. Also, available but unused bank letters of credit and other standby commitments as well as a variety of consumer credit facilities.

On another level, discipline in which lending officers and industrial credit people are professionals. At its loftiest it is defined in Dun & Bradstreet's motto: «Credit – Man's Confidence in Man».

Accounting: entry – or act of making an entry – that increases liabilities, owner's equity, revenue, and gains, and decreases assets and expenses. *See also* CREDIT BALANCE.

Customer's statement of accounting: adjustment in the customer's favor, Or increase in equity» [Barron's finance and investment handbook: 314].

Очевидно, что в кредитно-финансовой сфере гипонимами данного термина будут являться: «loans» (займы), «bonds» (облигации), «charge –account obligations» (долговые обязательства по кредиту по открытому счету), «open-account balances with commercial firms» (открытые счета с коммерческими фирмами), «available but unused bank letters of credit» (действительные, но непогашенные аккредитивы), «consumer credit facilities» (источники потребительского кредита), в то же время, в определенном контексте они могут выступать в качестве синонимов слову «credit», поскольку они представляют субординатный уровень данной категории, в их значениях отражены определенные концептуальные признаки понятия «credit», которое является суперординатным понятием категории.

Таким образом, на основе лексикографического анализа, «credit» (кредит) в кредитно-финансовой сфере определяется как: «The right to defer payment of debt and the arrangements that are made for repaying the loan and the terms of the repayment schedule. In trading between two parties, credit is the value of goods which one will supply to another before payment is necessary». Другими словами, кредит – это отложенный платеж, и обязательства связанные с ним, кроме того, кредит может рассматриваться как стоимость товаров, которые будут поставлены одной из сторон до срока поступления платежа.

Исследование лексических и семантических особенностей вербального репрезентанта базового кредитно-финансового понятия «credit» показало, что лексема «credit» может выступать как



репрезентант обыденного понятия и специального (кредитно-финансового) понятия. Изучение лексикографических источников, включающих словари общелитературного языка и терминологические словари, в целях выявления семантических особенностей рассматриваемых единиц позволяет сделать вывод о том, что в рамках собственно экономической отрасли значение терминологической единицы «credit» оказывается содержательно шире и семантически ближе к слову обыденного языка. В то же время, обнаруживается ряд отличий. Толкование общеупотребительной лексической единицы содержит информацию, полученную в повседневном опыте, которая отражает только те концептуальные признаки, которые являются прагматически ценными сведениями, имеющими связь с типичной бытовой ситуацией, что характерно для обыденного понятия.

Литература

- Аликаев, Р.С. Язык науки в парадигме современной лингвистики / Р.С. Аликаев – Нальчик: Эль-Фа, 1999. - 318 с.
- Ахманова, О.С. Очерки по общей и русской лексикологии / О.С. Ахманова. – М.: Учпедгиз, 1957. – 294 с.
- Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. - М., 1996. - 608 с.
- Виноградов, В.В. Русский язык: грамматическое учение о слове: учеб. пособие для вузов / В.В. Виноградов; МГУ. – М.; Л.: Учпедгиз, 1947. – 784 с.
- Винокур, Г. О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии / Г.О. Винокур // Тр. МИИФЛИ. Т.5. М., 1939. - 420 с.
- Гвишиани, Н. Б. Язык научного общения (вопросы методологии) / Н.Б. Гвишиани - М.: Высш. шк., 1986. - 280 с.
- Гринёв, С. В. Введение в терминоведение / С.В. Гринёв. - М.: Моск. лицей, 1993. - 309 с.
- Ковязина, М.А. Отражение понятийной структуры экологической терминологии в английском и русском толковом отраслевом словаре / М.А. Ковязина // Лексика, лексикография, терминография в русской, американской и других культурах: материалы VI Междунар. школы-семинара (Иваново, 12-14 сент. 2005 г.). - Иваново: Иван. гос. ун-т, 2005. - С. 117.
- Ковязина, М.А. Понтийное поле «Экология» в русском языке / М.А. Ковязина // Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков и культур: [сб. ст.] – Тюмень: Издат-во ТюмГУ, 2005. – С. 115 – 119.
- Комарова, А.И. Функциональная стилистика: научная речь. Язык для специальных целей (LSP) / А.И. Комарова, Изд. 3-е – М.: Изд-во ЛКИ, 2010. – 192 с.
- Лейчик, В. М. Основные проблемы терминоведения / В.М. Лейчик // Терминология и перевод в политическом, экономическом и культурном сотрудничестве: тез. докладов международного круглого стола 27–28 июня 1991 г. - Омск, 1991. 190 с.
- Реформатский, А.А. Введение в языкознание / А.А. Реформатский. - М., 1955. - 396 с.
- Реформатский, А.А. Термин как член лексической системы языка / А.А. Реформатский // Проблемы структурной лингвистики. - М., 1967. С. 103–125.
- Суперанская, А.В. Общая терминология: вопросы теории / А.В. Суперанская, Н.В.Подольская, Н.В.Васильева. – 5-е изд. – М.: URSS: Либроком, 2009. – 243 с.
- Шелов, С. Д. Термин. Терминологичность. Терминологические определения – СПб.: Филологический фак-т СПбГУ, 2003. – 280 с.
- Чернейко, Л.О. Лингвофилософский анализ абстрактного имени: [моногр.] / Л.О. Чернейко. – 2-е изд., перераб. – М.: Наука, 1997. – 348 с.: ил., табл.
- A Dictionary of Synonyms of the English Language / ed. by W. Collins. – London: Adamant Media Corporation, 2006. – 370 p.
- A Handy Dictionary of Synonyms: With Which Are Combined the Words Opposite in Meaning / H. C. Faulkner. – Kessinger Publishing, 2010 – 220 p.
- Barron's finance and investment handbook / J. Downes, J.E. Goodman. – USA: Barron's Educational Series, 6th ed., 2003 – 1400 p.
- Dictionary for business & finance / Terry, V. J. – USA: University of Arkansas Press, 1995. – 407 p.
- Dictionary of economics / G. Bannock, R.E. Baxter, E. Davis.– 4th ed. – UK: Profile Books, 2003. – 408 p.
- Dictionary of Economics / S. N. Chand. – Atlantic Publishers and distribution. – Delhi: Printing Press, 2006 – 384 p.
- Dictionary of International Economics terms / ed. by Clarck J. – UK: Les5ons Professional Publishing Ltd., 2006. – 300 p.
- Dictionary of international investment and finance terms / J. Clark. – UK: Global Professional Publishing, 2006. – 300 p.
- Harriman's Financial Dictionary / S. Briscoe, J. Fuller. – Great Britain: Harriman House Ltd., 2007. – 349 p.
- Oxford Dictionary of Economics / J. Black, N. Hashimzade, G. Myles. – New York: Oxford University Press Inc., 2009. – 505 p.
- Oxford Paperback Dictionary & Thesaurus / ed. by J. Stevenson. – Great Britain: Oxford University Press, 2009. – 1076 p.
- Pearson J. Terms in Context. Amsterdam - Philadelphia, 1998.
- Sager, J.C. English special languages: principles and practice in science and technology / J.C. Sager, D. Dungworth, P.F. McDonald. – Wiesbaden: Brandstetter, 1980. – 368 p.
- Standard & Poor's Dictionary of Financial Terms / ed. by V.B. Morris, K. Morris. – NY: Lightbulb Press, Inc., 2007. – 224 p.